

PARID News

Winter 2013

Volume 16, Issue 1

News You Can Use

President's Report 1

Contact Information 2

Reports 3-8

CMP Check 4

Position 6,7

Announcements

PARID Conference Information 9

Professional Development Opportunities 10

Test Opportunity And Resources 11

PARID Motions 12

Letter from the Editor 12

President's Report

Cindi Brown, CI & CT



The PARID board has been working behind the scenes this year. All of the membership information has been transitioned to our new online database called Wild Apricot. This system does online membership renewal and payment, online seminar registration and payment, and sends emails to the membership. Beginning in the new year, all mass email messages sent to the PARID membership will be coming from the Wild Apricot database. If you know a colleague who did not renew their membership yet, please remind them to renew so they will get the reminders and messages that will be

sent out from the database.

The board is also working to update and revise PARID's Policy and Procedure Manual. This is a big task on which the entire board is collaborating. We are making the manual more user friendly and should have the revision completed in 2014.

It is time to nominate members to be the following officers: president, vice president, corresponding secretary, recording secretary, and treasurer. Send your nominations to district7rep@parid.org by March 1, 2014. The elections will be held between April and June 2014. Then, there will be a transition period with the newly elected officers taking office on August 1, 2014 until July 31, 2016.

PARID also needs a

CMP Coordinator. To apply for the position of CMP Coordinator, send your letter of interest and resume with references to vicepresident@parid.org by December 31, 2013.

The 2014 PARID conference will be held at the Seven Springs Mountain Resort in Seven Springs, PA on April 25 – 26, 2014 with the board meeting being on Thursday April 24, 2014. Mark your calendar now to attend a great conference at a great facility with many activities to keep your family busy while you focus on professional development. The seminar information and registration forms will be sent out as soon as they are finalized.

Board of Directors

President

Cindi Brown, CI & CT
President@parid.org

Vice President

Beth Setley, CI & CT
VicePresident@parid.org

Treasurer

Maribel Escarfullery
Treasurer@parid.org

Recording Secretary

Brian Smith, NIC, Ed:K-12
Recorder@parid.org

Corresponding Secretary

Courtney Traselli
Membership@parid.org

Immediate Past President

Brian McHale, CI & CT
bmtch@email.com

PARID Districts and Representatives

**District 1
Vacant**

Counties: *Clarion, Crawford, Erie, Forest, Mercer, Venango, Warren*



**District 6
Vacant**

Counties: *Bradford, Columbia, Lycoming, Lackawanna, Luzerne, Monroe, Pike, Sullivan, Susquehanna, Tioga, Union, Wayne, Wyoming*

**District 2
Danielle Filip,
NIC Advanced
District2rep@parid.org**

Counties: *Armstrong, Allegheny, Beaver, Butler, Fayette, Green, Lawrence, Washington, Westmoreland*

**District 4
Vacant**
 Counties: *Cameron, Clinton, Centre, Clearfield, Elk, Jefferson, McKean, Potter*

**District 7
Kelly Deibert, NIC, Ed:K-12
District7rep@parid.org**

Counties: *Carbon, Berks, Lehigh, Montour, Northampton, Northumberland, Schuylkill*

**District 3
Joyce Gallagher,
IC/TC, CI & CT
District3rep@parid.org**

Counties: *Bedford, Blair, Cambria, Fulton, Huntingdon, Indiana, Somerset*

**District 5
Gina DiFiore-Ridolph
District5rep@parid.org**

Counties: *Adams, Cumberland, Dauphin, Franklin, Juniata, Lancaster, Lebanon, Mifflin, Perry, Snyder, York*

**District 8
Suzanne Dunleavy, CI
District8rep@parid.org**

Counties: *Bucks, Chester, Delaware, Montgomery, Philadelphia*

PARID News Information

PARID News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf. Articles and notices should be sent to the newsletter editor via email (newseditor@parid.org) or postal service. **Paste your original article directly into the email if possible.**

Matters of concern and interest to the membership will be published in the *PARID Newsletter*. *PARID Newsletter* reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

Deadlines for Submission of Articles:

February 28th

May 31st

August 31st

November 30th



Vice President's Report

Beth Setley, CI & CT, Ed:K-12, AOPC



There is a hint of winter in the air and PARID is keeping busy to fight the cold!

I would like to highlight our SWAP program this month. SWAP Coordinator, Sandy Robinson, has been very busy updating our capabilities in the area of interpreter training. The courses for the SWAP program, including titles and CEU amounts, can be viewed at www.parid.org, Professional Development, then click on SWAP Program. If you wish to utilize this vital tool, complete a Request Form (available on the PARID website) and then send it to Sandy Robinson at srobinson86@comcast.net. All the instructions for the SWAP program and the different options

for earning CEUs or just using the courses for personal development are on the PARID website. The SWAP program is just one of the many membership benefits available to you!

RID is currently reviewing the Certification Maintenance Process (CMP). PARID's CMP Coordinators and board members recently submitted some comments and suggestions to RID for improvements in the procedures/process.

The PARID Board solicited resumes for candidates to fill vacancies in Districts 5 and 6. A new Representative for District 5, Gina DiFiore-Rudolph has been appointed. Let's show her our support. Gina can be contacted at District5Rep@parid.org.

PARID is actively seeking volunteers to assist with the many duties required to keep us strong and growing. If you are interested in volunteering your time and talents, or know another member who would be, please contact a PARID board member. All Board members' contact information can be found on page two of the

newsletter or on the PARID website.

The Board is currently discussing a proposal for a Distinguished Service Award.

The Board is also working on updating all of the Policy and Procedure Manuals (PPM) that PARID Board members use. The PPMs are notebooks that are packed full of useful information for effective functioning as a member of the Board. The Manuals also aid in a smooth transition when Board members change and provide continuity within the organization.

Stay warm and busy! We hope to see you all at PARID 2014 Conference this Spring!!!



District 2 Representative

Danielle Filip, NIC Advanced



It's the most wonderful time of the year – right? Work slows down; there is more time for family and friends... *if only the temperature were a few degrees warmer...* I also hope it means you'll have a chance to get together with your fellow interpreters to socialize and learn something new.

District 2 held a meeting on December 14th, at PAD in Pittsburgh after the PARID Board meeting. Minutes from the meeting will be sent to all members by December 21st.

District 2 is hosting a workshop which focuses on improving one's ability to interpret for non-native English speakers. The presenter, John Adams, is an ASL interpreter himself and is engaging and knowledgeable. The details have been worked out and I'm excited to announce the following workshop:

Interpreting Accents and Dialects
Saturday January 18th, 2014
9:00am-4:00p (lunch included)
0.6 PS CEUs

More details & to register:
www.parid.org/district-2/

I hope you have a happy and healthy holiday season and I look forward to seeing you over the course of the next two months.



Due to the transition in CMP Coordinators that occurred in August, **please check your RID transcript** to make sure that any professional development activities you attended **during the time period of May 2013-August 2013** are recorded accurately. If any CEU activities are missing and PARID was the Approved CMP Sponsor (workshops or PINRA requests) please send an email with event details to cmp@parid.org by December 31st.

District 3

Joyce Gallagher, IC/TC, CI & CT



On the weekend of November 22nd and 23rd District 2 held the second part of our seminars relating to working in Mental Health Settings. The title of the second seminar was *“Interpreting in the Behavioral Health Care Setting: A Professional Skill Building Workshop”*.

We met at the Hiram G. Andrews Center in the Johnstown area. Our panel of presenters for this training consisted of: Dr. Kimberly Mathos, Keven Poore, Nancy Kriek, and Lori Milcic. The seminar was well attended with twenty-four participants!



Participants at the “Interpreting in Behavioral Health Care Setting” workshop

District 5

Gina DiFiore-Ridolph, B.S.x

Newly appointed District 5 representative, Gina Di Fiore-Ridolph, is an up and coming interpreter living in Perry County Pennsylvania. She decided to become an interpreter at the age of fourteen. Gina graduated from Bloomsburg University in 2012 with her bachelor's degree in ASL/English Interpreting. The native New Yorker has been freelance interpreting ever since and has loved every minute of it.

As the new District 5 representative, she is very excited to have the opportunity to give back to the interpreting community. Gina says that her interpreter education has been life long, and she would not be where she is today without the interpreters who took an interest in helping her grow. As the new District 5 representative she is eager to pay it forward. Gina can be contacted at District5Rep@parid.org.

District 7

Kelly Deibert, NIC,



Hi District 7 Members! I hope everyone is staying warm and preparing for the cold weather ahead!

Things have been very busy in our district the past few months. We held not ONE but TWO very successful workshops! It has been a long time coming and A LOT of planning! I would like to thank former District 6 Representative, Marybeth Bergen, for co-sponsoring the *"Let's Get Down to Business! What You Need To Succeed As An Independent Contractor"* workshop presented by Paul Panusky. This workshop took place on Saturday, September 28, 2013 at Hazleton General Hospital. We had 17 attendees and the feedback was overwhelmingly positive. Paul has agreed to help plan a future workshop so we can continue to learn how to market ourselves as Independent Contract Interpreters.

I also would like to thank District 8 Representative, Suzanne Dunleavy, for co-sponsoring Austin Andrew's *"Bring Your ASL to Life: Intro to Depiction & Personification."* We had an astounding 27 attendees whom were raving about Austin's workshop. It left us all wanting to incorporate Depiction and Personification into our work. Thanks Austin and I look forward to working with you again in the future!

The PARID Board holds quarterly meetings, which rotate locations between our eight districts. If any members have any comments or concerns, please email me at district7rep@parid.org and I will share those comments and concerns with the board at upcoming meetings.

As always, I am looking for individuals who would like to become involved with PARID at the District level. District 7 needs to have fundraisers. I would like to host a 5K/Walk, a bake sale and a T-shirt sale, but I need YOUR help. Any money raised will go directly to our district and allow us to provide workshops at a lower cost. We have a few members working individually, but I'm sure they could use help also.

Our next District 7 meeting will be held in January, after the holiday season has passed. Please check for updates on our webpage, <http://www.parid.org/district-7/>.

Happy Holidays to you all and enjoy this time with your families!

District 8

Suzanne Dunleavy, CI



No Report

Nominations for CMP Coordinator are Open
 Position Description is available at www.parid.org
 Nomination Deadline is December 31, 2013.
 Self-nominations are acceptable!
 Send nominations to VicePresident@parid.org

Corresponding Secretary

Courtney Tarselli



Hello fellow PARID members! This is your Corresponding Secretary, Courtney Tarselli. It's that time again for the quarterly newsletter and time again for me to say, "Where is this year going"? Although it's technically still fall, the weather in District 6 has been more like winter! I, for one, am looking forward to the cold and snow! Before I get down to brass taxes, I just want to wish everyone a wonderful holiday season, whatever you may celebrate. I hope it's filled with all you may be wishing. Now, on to membership news.

We're just about half-way into the 2013-2014 membership year and things are continuing to run smoothly. The new database, Wild Apricot, continues to satisfy PARID's membership needs and is making processing memberships rather simple. The transfer of membership

data is also complete, which means that all PARID members are now listed in our new database, Wild Apricot. If you have questions regarding your membership status, you can always contact me at membership@parid.org. I make every effort to respond to each inquiry within a timely manner. Also, as previously stated, PARID continues to issue membership cards when requested. If you would like to have a membership card, please contact me to request one.

In other PARID news, I'd be remiss if I didn't mention that the 2014 PARID Conference will be soon upon us. The conference is being held at Seven Springs Mountain Resort in Seven Springs, PA and will take place Friday, April 25 – April 26, 2014. Be on the look-out for more information as it approaches! It's a wonderful opportunity to connect with fellow interpreters, all the while gaining knowledge and insight into our ever-evolving profession.

As always, I'm happy to report the following information regarding PARID's membership: as

of November 27, 2013, there are **363 total members**.

May we continue to grow and develop as an organization whose primary goal is to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

Nominations are open for:

- **President**
- **Vice President**
- **Recording Secretary**
- **Corresponding Secretary**
- **Treasurer**

Position Descriptions are available at www.parid.org

Nomination Deadline is March 1, 2014.

Elections will be held between April 2014 and July 2014

Term of Office is August 1, 2014 – July 31, 2016

Self-nominations are acceptable!

Send nominations to District7Rep@parid.org

Treasurer's Report

Maribel Escarfullery



PARID Quarter 1 2013-2014 Fiscal Year Treasurer's Report September, 2013

Following is the summary of the PARID Treasury as of September 30, 2013:

Total Balance	\$ 72,613.53	Starting Balance
	\$ 6,956.10	Total Expenses
	\$ 5,541.24	Total Income
	\$ 71,198.67	Ending Balance
Account Totals	\$ 37,179.28	Checking Acct
	\$ 34,019.39	Citizen's Bank Savings Acct
	\$ 71,198.67	Total Assets
Less:	\$ 5,217.51	CDI Funds
	\$ 4,659.75	Mentorship Funds
	\$ 4,306.76	Conference Funds
	\$ 576.10	District 1 Funds
	\$ 3,085.38	District 2 Funds
	\$ (813.04)	District 3 Funds
	\$ 140.00	District 4 Funds
	\$ 13,606.59	District 5 Funds
	\$ 6,234.72	District 6 Funds
	\$ 2,575.00	District 7 Funds
	\$ 12,520.51	District 8 Funds
	\$ 19,089.39	PARID General Fund Balance

Income from the first quarter was from membership dues, interest, district seminars, and a settlement check. Expenses included liability insurance; sponsorship for a presenter at the PSAD conference; district seminar expenses; and miscellaneous printing, postage, and supplies.



**Save
the
Date**

2014 PARID Conference April 25 – 26, 2014 at Seven Springs Mountain Resort

This is a year to do it all. Come earn CEUs and have a great family getaway. Seven Springs Resort has something for every age.



www.7springs.com

"Seven Springs Mountain Resort, located in Seven Springs, Pa., is the perfect place for family vacations that create lifelong memories. Each year the family-friendly resort hosts more than one million overnight and day guests who enjoy a vacation that includes the adrenaline rush of the Laurel Ridgeline Canopy Tour, the exhilaration of sporting clays, the stunning beauty and challenge of its mountaintop golf course, the ultimate in relaxation at the luxurious Trillium Spa, the finest skiing and snowboarding that Pennsylvania has to offer, a variety of dining options that range from fresh unique creations at Helen's Restaurant to the variety of delicious buffets offered at the Slopeside Dining Room to the quick fix options like pizza and sandwiches to satisfy any craving."

2014 preliminary Conference Schedule

Thursday, April 24, 2014

5pm-9pm Board Meeting (Free and open to the membership)

Friday, April 25, 2014

Morning Seminars
Afternoon Seminars
Evening Seminar

Saturday, April 26, 2014

Morning Annual Membership Meeting (Free and open to the membership)
Afternoon Seminars

PARID is looking for Presenters, interpreters, and support staff for the 2014 conference.

Go to <http://www.parid.org/parid-conference/> to find the calls and applications.

Help us make this conference exceptional. If you have a workshop or presenter you think would be interested in seeing at the conference, send the call and application from the website.

Professional Development Opportunities

January 4, February 22, and March 8, 2014

"Effective ASL Interpreting in Behavioral Health Settings"

Philadelphia, PA

Kevin Poore

Training@DeafPACT.com

January 7, 2014

PaTTAN 2013-2014

Educational Interpreter After School Videoconferences

"Online Resources: Preparing to Interpret Challenging Classroom Content"

Sue Ann Houser

shouser@pattan.net

Register at www.pattan.net

January 28, 2014

"Interpreting Accents and Dialects"

Pittsburgh, PA

Danielle Filip, District 2

Representative

District2Rep@parid.org To

register for workshop:

<http://www.parid.org/district2/>

February 1, 2014

Part 1 of 3 Legal Series

"Intro to Family/Civil Procedures and Law"

Pittsburgh, PA

Jennifer Flaggs

jenflaggsterp@gmail.com

February 8, 2014

Part 2 of 3 Legal Series

"Intro to Criminal Procedures & Prep for Interpreting in Court"

Pittsburgh, PA

Jennifer Flaggs

jenflaggsterp@gmail.com

February 8, 2014

PaTTAN 2013-2014

Educational Interpreter After School Videoconferences

"Using Processing Time: Why It Is Important and Techniques to Improve One's Process Time"

Sue Ann Houser

shouser@pattan.net

Register at www.pattan.net

February 27-March 2, 2014

TerpEXPO

Philadelphia, PA

www.terpexpo.com

March 5, 2014

PaTTAN 2013-2014

Educational Interpreter After School Videoconferences

"Using Text Analysis to Augment Classroom Interpretations"

Sue Ann Houser

shouser@pattan.net

Register at www.pattan.net

March 7-9, 2014

Interpreter's Retreat 3rd

Annual Conference

Orlando, Florida

www.interpretersretreat.com

March 8-9, 2014

Part 3 of 3 Legal Series

"The Intersection of Community and Legal Assignments: Which Way to Turn"

Pittsburgh, PA

Jennifer Flaggs

jenflaggsterp@gmail.com

March 13-15, 2014

ADARA 2014 Breakout

Conference: Effective Mental Health Services for Deaf and Hard of Hearing Persons

Pittsburgh, PA

www.adara.org

April 5, 2014

"Maximize Your Voicing Skills – Part 1"

Part 1 prerequisite for Part 2 in October 2014.

Reading, PA

Beth Setley (Berks DHHS)

610-685-4520 ext.226

April 5, 2014

PaTTAN 2013-2014

Educational Interpreter After School Videoconferences

"Charting the Course: Avoid Getting Lost—Learn Effective Discourse Mapping Strategies"

Sue Ann Houser

shouser@pattan.net

Register at www.pattan.net

July 31-August 3, 2014

2014 RID Region I Conference

Wakefield, MA

www.rid.org



Testing Opportunity

EIPA Testing:

Written Test

March 28, 2014

Registration for exam
at

www.classroominterpreting.org

Performance Test by
appointment only.

Contact Pam Whitney,

Local Test

Administrator, at

Statewide Programs

[whitneyp@christina.k1](mailto:whitneyp@christina.k12.de.us)

2.de.us or 302-454-

2301

Other Resources

ASLPro

www.aslpro.com

This site includes a video sign language dictionary for everyday words, religious signs, conversational phrases, and a quiz-me section.

The National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC)

www.interpretereducation.org/

This site offers a diverse range of information on topics and training opportunities that will benefit everyone from the seasoned interpreter to the student interpreter. An excellent resource for new educational products, publications, upcoming events, professional development opportunities, and even information on trilingual interpreting!

Work an Hour Fundraiser Opportunity

Want to donate to your favorite interpreting organization (PARID, of course!),
but don't want to sell anything?

**Then donate just one hour of your pay to PARID by staying home and
writing a check! Yes, it's that easy!**

Fill out and detach the below form and send it in to PARID.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!



Name: _____

Address: _____

Email: _____

__ 1 Hour of Pay __ 2 Hours of Pay __ Other Amount

Make check or money order payable to PARID; put "Work an Hour Fundraiser on memo line"

Mail to: PARID Treasurer 1784 East Third Street PMB #110 Williamsport, PA 17701

PARID Motions

Motions made electronically from April 26, 2013 to August 23, 2013

Motion # 2013 – 25: That the PARID Board revise the Membership Policy so the organizational membership benefits are as follows:

- Complimentary CEU processing for organizational events as described in the CMP Policy and Procedure
- One copy of the quarterly electronic or paper newsletter
- Complimentary employment announcements in the PARID newsletter for part-time and full-time staff positions as specified in the Newsletter policy
- One complimentary ¼ page advertisement in the PARID newsletter annually
- One exhibit table at cost during the annual PARID conference when tables are available
 - Member rate for one participant for PARID sponsored events
- Email updates regarding RID, PARID, and Pennsylvania legislation
- Complimentary advertising via PARID district representative emails for interpreter professional development events and deaf community events sponsored by organizational members
- A link from the PARID website to the organizational member's website

Rationale: These changes provide clarity on the organizational member benefits.

Fiscal Impact: None

Moved by: K. Deibert / B. Smith

Motion Carried

Motion # 2013 – 26: That the 2014 PARID Conference be held April 24 -26, 2014 at The Seven Springs resort in Pennsylvania.

Rationale: This location had the best pricing and options in District 3 to suit our needs as determined by the Conference Committee. This motion is procedural in nature.

Fiscal Impact: To be determined by the number of registrants. The conference committee will work toward a budget that breaks even.

Moved by: B. Smith / B. Setley

Motion Carried

Motions made during the August 24, 2013 meeting:

Motion # 2013 – 27: To approve April 26, 2013 minutes.

Rationale: Procedural in nature

Fiscal Impact: None

Moved by: B Setley / S. Dunleavy

Motion Carried

Motion # 2013 – 28: That PARID adopt the RID Non Discrimination and Non Harassment Policy.

Rationale: This action is needed for the Directors and Officers Liability insurance that PARID now carries.

Fiscal Impact: None

Moved by: K. Deibert / S. Dunleavy

Motion Carried

Motion # 2013 – 29: That PARID purchase the following SWAP seminars from Signs of Development: *Cognitive Processing: The Brains Behind the Work, Second Language Proficiency; ASL English Interpretation Training Material Series; Interpreting Music, High Visual Orientation*. PARID's SWAP program credits will be used to purchase them and the remaining balance paid with a check.

Rationale: PARID has credits available to use towards the purchase of seminars. The SWAP Coordinator recommends these seminars.

Fiscal Impact: \$62.55.

Moved by: B. Setley / K. Deibert

Motion Carried



Letter from the Editor

Stephanie Ellison, CI & CT

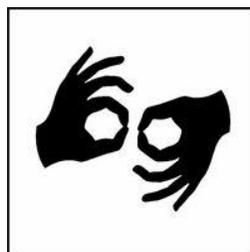
Hello PARID Membership!

I hope you found this Winter newsletter to be beneficial and full of great information that will aid you in your professional development!

I encourage you to submit articles for consideration to newseditor@parid.org. You can write about a recent workshop that you attended (please include workshop details such as date, location, presenter, title, and key take aways from the presentation), or SWAP Program commentary/evaluations from a training that you watched online.

Deadlines for Submission of Articles: February 28th, May 31st, August 31st, November 30th.

If you have any suggestions for additional articles or information that you'd like to see included in the newsletter, please do not hesitate to contact me at newseditor@parid.org.



The **philosophy** of PARID is that *excellence in the delivery of interpretation services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication*. As an affiliate chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an *essential arena for its members in the pursuit of excellence*.

It is the **mission** of PARID to *provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English*.

It is the **goal** of PARID to *promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English*.

PARID

1784 East Third Street
PMB #110
Williamsport, PA 17701